

Devarim, Torah, August 10, 2024

Deuteronomy 2:2-30

(2) Then יהוה said to me: (3) You have been skirting this hill country long enough; now turn north. (4) And charge the people as follows: You will be passing through the territory of your kin, the descendants of Esau, who live in Seir. Though they will be afraid of you, be very careful (5) not to provoke them. For I will not give you of their land so much as a foot can tread on; I have given the hill country of Seir as a possession to Esau. (6) What food you eat you shall obtain from them for money; even the water you drink you shall procure from them for money. (7) Indeed, your God יהוה has blessed you in all your undertakings. [God] has watched over your wanderings through this great wilderness; your

דברים ב'ב'-ל'

(ב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (ג)
רַב־לָכֶם סָב אֶת־הַהָר הַזֶּה פָּנּוּ
לְכֶם צָפֹנָה: (ד) וְאֶת־הָעַם צִו
לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגְבוּל אַחֵיכֶם
בְּנֵי־עִשָׂו הַיְשָׁבִים בְּשֵׁעִיר וַיִּירָאוּ
מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד: (ה)
אַל־תִּתְּגֹרוּ בָּם כִּי לֹא־אֶתֶן לְכֶם
מֵאֲרָצָם עַד מְדִרְךָ כַּף־רֶגֶל
כִּי־יִרְשָׁה לְעִשָׂו נִתַּתִּי אֶת־הָר
שֵׁעִיר: (ו) אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם
בַּכֶּסֶף וְאֲכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם תִּכְרֹו
מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְשָׁתִיתֶם: (ז) כִּי
יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בֵּרַכְךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה
יָדְךָ יִדְעַ לְכַתּוֹב אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל
הַזֶּה זֶה | אַרְבַּעִים שָׁנָה יְהוָה
אֱלֹהֵיךָ עִמָּךְ לֹא חָסְרָת דְּבַר: (ח)
וְנִצַּעְרָ מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי־עִשָׂו

God יהוה has been with you these past forty years: you have lacked nothing. (8) We then moved on, away from our kin, the descendants of Esau, who live in Seir, away from the road of the Arabah, away from Elath and Ezion-geber; and we marched on in the direction of the wilderness of Moab. (9) And יהוה said to me: Do not harass the Moabites or provoke them to war. For I will not give you any of their land as a possession; I have assigned Ar as a possession to the descendants of Lot.— (10) It was formerly inhabited by the Emim, a people great and numerous, and as tall as the Anakites. (11) Like the Anakites, they are counted as Rephaim; but the Moabites call them Emim. (12) Similarly, Seir was formerly inhabited by the Horites; but the descendants of Esau dispossessed them, wiping them out and settling in their place, just as Israel did in the land they were to

הַיְשָׁבִים בְּשֵׁעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה
מֵאֵילַת וּמֵעֲצִיֹן גְּבֵר {ס} וַיֵּן
וַיַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְּבַר מוֹאָב: (ט)
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל-תִּצְרֹ
אֶת-מוֹאָב וְאֶל-תִּתְגַּר בָּם מִלְחָמָה
כִּי לֹא-אַתָּן לָהֶם מֵאֲרָצוֹ יִרְשָׁה כִּי
לְבָנֵי-לוֹט נָתַתִּי אֶת-עַר יִרְשָׁה: (י)
הָאֲמִים לְפָנַי יֵשְׁבוּ בָהֶם עַם גָּדוֹל
וְרַב וְרַם כְּעֲנָקִים: (יא) רִפְאִים
יִחְשְׁבוּ אֲפֵיהֶם כְּעֲנָקִים וְהַמְּאָבִים
יִקְרְאוּ לָהֶם אֲמִים: (יב) וּבְשֵׁעִיר
יֵשְׁבוּ הַחֲרִים לְפָנַי וּבְנֵי עֵשָׂו
יִירְשׁוּם וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ
תַחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֲרִיז
יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָהֶם: (יג)
עַתָּה קָמוּ וְעָבְרוּ לָכֶם אֶת-נַחַל
זָרַד וַיַּעֲבֹר אֶת-נַחַל זָרַד: (יד)
וְהַיְמִים אֲשֶׁר-הָלַכְנוּ | מִקֵּדֶשׁ
בְּרִנֵּעַ עַד אֲשֶׁר-עָבַרְנוּ אֶת-נַחַל
זָרַד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד-תָּם
כָּל-הַדּוֹר אֲנֹשֵׁי הַמְּלָחָמָה מִקְּרֵב

possess, which יהוה had given to them.— (13) Up now! Cross the wadi Zered! So we crossed the wadi Zered. (14) The time that we spent in travel from Kadesh-barnea until we crossed the wadi Zered was thirty-eight years, until that whole generation of warriors had perished from the camp, as יהוה had sworn concerning them. (15) Indeed, the hand of יהוה struck them, to root them out from the camp until they were finished off. (16) When all the warriors among the people had died off, (17) יהוה spoke to me, saying: (18) You are now passing through the territory of Moab, through Ar. (19) You will then be close to the Ammonites; do not harass them or start a fight with them. For I will not give any part of the land of the Ammonites to you as a possession; I have assigned it as a possession to the descendants of Lot.— (20) It, too, is counted as Rephaim country. It was formerly inhabited by

הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם:
 (טו) וְגַם יַד־יְהוָה הִיָּתָה בָּם לְהַמִּיט
 מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָּם: (טז) וַיְהִי
 כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ כָּל־אֲנָשֵׁי הַמַּלְחָמָה
 לְמוֹת מִקֶּרֶב הָעָם: {ס} (יז) וַיַּדְבֵּר
 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (יח) אֶתָּה עֹבֵר
 הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עָרַי: (יט)
 וְקִרְבַּתְּ מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־תִּצְרָהֶם
 וְאֶל־תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא־אֶתָּן מְאָרֶץ
 בְּנֵי־עַמּוֹן לְךָ יְרֻשָׁה כִּי לְבְנֵי־לוֹט
 נִתְּתִיהָ יְרֻשָׁה: (כ) אֶרֶץ־רְפָאִים
 תִּחְשַׁב אֲרֵ־הִוא רְפָאִים יִשְׁבוּ־בָהּ
 לְפָנַי וְהָעַמּוֹנִים יִקְרְאוּ לָהֶם
 זְמֻזְמִים: (כא) עַם גָּדוֹל וְרַב וְרָם
 כְּעַנְקָיִם וַיִּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם
 וַיִּירָשׁוּם וַיִּשְׁבוּ תַחְתָּם: (כב) כַּאֲשֶׁר
 עָשָׂה לְבְנֵי עֵשָׂו הַיִּשְׁבִּים בְּשִׁעִיר
 אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־הַחֲרִי מִפְּנֵיהֶם
 וַיִּירָשׁוּם וַיִּשְׁבוּ תַחְתָּם עַד הַיּוֹם
 הַזֶּה: (כג) וְהָעַוִּים הַיִּשְׁבִּים
 בְּחִצְרַיִם עַד־עֵזָה כְּפִתְרַיִם הַיִּצְאִים

Rephaim, whom the Ammonites call Zamzummim, (21) a people great and numerous and as tall as the Anakites. יהוה wiped them out, so that [the Ammonites] dispossessed them and settled in their place, (22) as [God] did for the descendants of Esau who live in Seir, by wiping out the Horites before them, so that they dispossessed them and settled in their place, as is still the case. (23) So, too, with the Avvim who dwelt in villages in the vicinity of Gaza: the Caphtorim, who came from Crete, wiped them out and settled in their place.— (24) Up! Set out across the wadi Arnon! See, I give into your power Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land. Begin the occupation: engage him in battle. (25) This day I begin to put the dread and fear of you upon the peoples everywhere under heaven, so that they shall tremble and quake because of you whenever

מִכַּפְתֹּר הַשְּׂמִידִים וַיִּשְׁבוּ תַחְתָּם:
 (כד) קוֹמוּ סְעוּ וְעַבְרוּ אֶת־נַחַל
 אַרְנוֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן
 מֶלֶךְ־חֶשְׁבֹּן הָאֱמֹרִי וְאֶת־אֲרָצוֹ
 הַחַל רֶשֶׁת וְהַתְּגַר בּוֹ מִלְחָמָה: (כה)
 הַיּוֹם הַזֶּה אֶחַל תַּת פַּחַדְךָ וַיִּרְאֲתְךָ
 עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשְּׂמִים
 אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שְׂמֵעָךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ
 מִפְּנֵיךָ: (כו) וְאֶשְׁלַח מְלָאכִים
 מִמִּדְבַּר קַדְמוֹת אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ
 חֶשְׁבֹּן דְּבַרְי שָׁלוֹם לֵאמֹר: (כז)
 אֶעֱבְרָה בְּאֲרָצְךָ בְּדָרְךָ בְּדָרְךָ אֵלַי
 לֹא אֶסּוֹר יְמִין וּשְׂמֹאל: (כח) אֲכַל
 בַּכֶּסֶף תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֶכְלֹתִי וּמַיִם
 בַּכֶּסֶף תִּתְּנֵנִי וְשָׂתִיתִי רַק אֶעֱבְרָה
 בְּרַגְלִי: (כט) כֹּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְנֵי
 עֵשׂוּ הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר וְהַמּוֹאָבִים
 הַיֹּשְׁבִים בְּעַר עַד אֲשֶׁר־אֶעְבֹּר
 אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
 אֶלְהֵינוּ נָתַן לָנוּ: (ל) וְלֹא אָבָה
 סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹּן הָעֵבְרָנוּ בּוֹ

they hear you mentioned. (26) Then I sent messengers from the wilderness of Kedemoth to King Sihon of Heshbon with an offer of peace, as follows, (27) “Let me pass through your country. I will keep strictly to the highway, turning off neither to the right nor to the left. (28) What food I eat you will supply for money, and what water I drink you will furnish for money; just let me pass through — (29) as the descendants of Esau who dwell in Seir did for me, and the Moabites who dwell in Ar—that I may cross the Jordan into the land that our God יהוה is giving us.” (30) But King Sihon of Heshbon refused to let us pass through, because יהוה had stiffened his will and hardened his heart in order to deliver him into your power—as is now the case.

כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ
וְאִמַּץ אֶת־לִבּוֹ לְמַעַן תִּתּוּ בְיָדְךָ
כַּיּוֹם הַזֶּה: {ס}